

schepach









ha 1800









Art.-Nr. 7512 0901

D	Absauganlage Original-Anleitung
GB	Dust extractor Translation from the original instruction manual
SLO	Odsávacie zariadenie Prevod iz originalnih navodil za uporabo



CE

Slovakia	
	<p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
Slovenia	
	<p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
España	
	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
Sverige	
	<p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsso-porna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess till-lämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjän-ta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
Nederlands	
	<p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huis-vuul mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
Norge	
	<p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kas-serte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elek-troverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvin-ningsanlegg.</p>
Portugal	
	<p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo domés-tico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usa-das e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhi-das em separado e encaminhadas a uma instala-ção de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
Finnland	
	<p>Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjät-teen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtais-ten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätys-seen.</p>

France	
	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipe-ments électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>
Deutschland	
	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Haus-müll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Um-setzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
Ungarn	
	<p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
Italia	
	<p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroni-che e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>
Hrvatska	
	<p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
Czchia	
	<p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o naklá-dání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
Danmark	
	<p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
Great Britain	
	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>



ha 1800

D	Absauganlage	4-17
GB	Dust extractor	4-17
SLO	Odsávacie zariadenie	4-17

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedie-

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new Scheppach machine.

Advice:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your

Izdelovalec:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko zadovoljstva in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Opozorilo

Izdelovalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za proizvode ne jamči za škodo, ki nastane na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- Neustrezno ravnanje.
- Neupoštevanje navodil za uporabo.
- Popravila s strani tretjih oseb, nepooblaščenega strokovnega osebja.
- Vgradnja in zamenjava nadomestnih delov, ki niso originalni.
- Uporaba, ki ni v skladu z določili.
- Izpad električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom v celoti preberite besedilo navodil za uporabo.

S pomočjo navodil za uporabo se boste lažje seznanili s strojem in lažje izkoriščali možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke za varno, pravilno in gospodarno uporabo stroja, za preprečevanje nevarnosti, zmanjševanje stroškov popravil, zmanjševanje neuporabnega časa in povečevanje zanesljivosti in življenjske dobe stroja. Poleg varnostnih določil iz teh navodil za uporabo morate obvezno upoštevati tudi predpise, ki veljajo za uporabo stroja v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite skupaj s strojem v plastični mapi, ki ščiti pred umazanijo in vlago. Vsak uporabnik mora pred začetkom del prebrati in upoštevati navodila za uporabo. S strojem smejo delati le osebe, ki so seznanjene z uporabo stroja in s tem povezanimi nevarnostmi. Upoštevati je treba najnižjo zahtevano starost.

Poleg varnostnih opozoril iz navodil za uporabo in predpisov, ki veljajo v vaši državi, je treba upoštevati tudi splošno priznana tehnična pravila za uporabo strojev za obdelovanje lesa.

nungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.
- Maschine vor Nässe schützen.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein
- Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Personen, die mit der Maschine nicht vertraut sind, dürfen diese nicht bedienen.
- Wartungsarbeiten, Sack-, Filter- und Schlauchwechsel nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen.
- In explosionsgefährdeten Räumen dürfen nur spezielle „ex-geschützte Geräte“ betrieben werden.
- Nur Originalzubehöerteile verwenden.
- Vor jeder Inbetriebnahme Gerät auf einwandfreie Funktion überprüfen.
- Gerät nicht bei Temperatur unter -0 C° benützen. Gefahr der Beschädigung des Gehäuses.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

Scheppach dealer.

- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Insure that the planing machine is set up in a stable position on firm ground.
- Protect the machine from moisture and dampness.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- Note the motor rotation direction – see electrical connection.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Persons unfamiliar with the machine may not operate it.
- Perform maintenance tasks, change bag, filter, or hose only with mains plug unplugged.
- In hazardous locations, only special explosion-proof devices may be operated. Use only original accessories.
- Verify proper functioning of the machine before each use.
- Do not use the machine at temperatures below 0 °C, at risk of damaging the housing.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.

⚠ V navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost označili s tem znakom.

⚠ Varnostna opozorila

- Varnostna opozorila posredujte vsem osebam, ki delajo s strojem.
- Upoštevajte vsa zaščitna in varnostna opozorila na stroju.
- Poskrbite, da bodo vsa zaščitna in varnostna opozorila na stroju čitljiva.
- Preverite priključno električno napeljavo. Ne uporabljajte poškodovanih kablov.
- Poskrbite, da bo stroj stal stabilno in na trdni podlagi.
- Stroj zaščitite pred vlago.
- Otrokom ne dovolite v bližino stroja, ki je priključen na električno omrežje.
- Uporabnik mora biti star vsaj 18 let.
- Vajenci morajo imeti vsaj 16 let, s strojem pa smejo delati le pod nadzorom.
- Inštaliranje, popravljanje in vzdrževanje električnih instalacij sme izvajati le strokovno osebje.
- Upoštevajte smer vrtebja motorja – glejte Električna priključitev.
- Pred odpravljanjem motenj stroj izklopite. Iztaknite vtikač.
- Osebe, ki niso seznanje s strojem, stroja ne smejo uporabljati.
- Vzdrževalna opravila, zamenjevanje vreč, filtrov in cevi izvajajte le pri iztahnjenem vtikaču.
- V prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije, smete uporabljati le naprave, ki so zaščitene pred eksplozijo.
- Uporabljajte le originalno opremo.
- Pred vsakim zagonom preverite, ali stroj deluje brezhibno.
- Naprave ne uporabljajte pri temperaturah, nižjih od 0° C. Nevarnost poškodbe ohišja.
- Preden zapustite delovno mesto, izklopite motor. Iztaknite vtikač.
- Tudi pred manjšim premikanjem stroj odklopite od vseh zunanjih izvirov energije! Pred nadaljnjo uporabo stroj spet pravilno priključite na električno omrežje!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei Ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Absauganlage ist nur zum Absaugen von Holzspänen (nicht für Staub) bestimmt.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig.
- Filter regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Filter austauschen! Gehäusedichtigkeit und Dichtungen für Filter und Spänesack regelmäßig prüfen.
- Beim Einsatz der Reinigungsdüsen keine Fremdkörper aufsaugen wie zum Beispiel Schrauben, Nägel, Kunststoff- oder Holzstücke.
- Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.
- Absaugen von Holzstaub und Holzspänen im gewerblichen Bereich ist nicht zulässig. Dieser Hinweis gilt nur für Deutschland.
- Nur zum Sammeln von Spänen (nicht Staub) geeignet.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder instandgesetzt werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör des Herstellers genutzt werden.

⚠ Use only as authorized

The machine meets valid EC machine guidelines.

- The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately. The vacuum exhaust unit is designed only for removing saw dust (nor for normal dust).
- Regularly inspect the filter for damage.
- Replace damaged filters!
- Regularly check that the housing is well sealed and regularly inspect the filter and saw dust sack seals.
- Do not allow foreign objects such as screws, nails, plastic or wood chips to enter the cleaning nozzle.
- The machine must only be used with original parts and original accessories supplied by the manufacturer.
- The Exhaust System has 1800 is constructed exclusively for exhaust-vacuuming wood chips and saw dust and may only be used in connection with wood processing machines.
- When vacuuming shop floors, wood or metal pieces may not be vacuumed.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with and instructed in its operating and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories made by the manufacturer.

⚠ Pravilna uporaba

Stroj je v skladu z veljavno Direktivo ES za stroje.

- Stroj je izdelan v skladu s stanjem tehnologije in priznanimi varnostnotehničnimi pravili. Kljub temu se lahko ob uporabi stroja pojavijo okoliščine, ko je ogroženo telo ali življenje uporabnika ali tretjih oseb oz. se lahko poškoduje stroj ali druga lastnina.
- Stroj uporabljajte le v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z določili in ob upoštevanju nevarnosti, zaščitne in navodil za uporabo! Takoj odpravite (dajte odpraviti) zlasti motnje, ki lahko zmanjšajo varnost!
- Sesalna naprava je namenjena le sesanju lesnih ostružkov (ne prahu).
- Sesanje lesnega prahu in ostružkov na komercialnem področju ni dovoljeno.
- Redno preverjajte, ali je filter poškodovan. Poškodovan filter zamenjajte! Redno preverjajte tesnjenje ohišja in tesnila za filter in zbiralno vrečo
- Pri uporabi čistilnih šob ne sesajte trdnih delcev, kot so vijaki, žebliji, koščki plastike ali lesa.
- Stroj smete uporabljati le z originalnimi deli in originalno opremo izdelovalca
- Sesanje lesnega prahu in ostružkov na komercialnem področju ni dovoljeno. To opozorilo velja le za Nemičju.
- Stroj je primeren le za zbiranje ostružkov (ne prahu).
- Velja, da vsakršna drugačna uporaba ni v skladu z določili. Za škodo, ki nastane pri tovrstni uporabi, izdelovalec ne odgovarja. Tveganje na uporabnikovo odgovornost.
- Upoštevati morate izdelovalčeve predpise za varnost, delo in vzdrževanje ter mere, ki so navedene v "Tehničnih podatkih".
- Upoštevati morate ustrezne predpise za preprečevanje nesreč in druga splošno priznana varnostnotehnična pravila.
- Stroj sme uporabljati, vzdrževati ali popravljati le strokovno osebje, ki je s tem seznanjeno in je poučeno o nevarnostih. Izdelovalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi samovoljnih sprememb stroja.
- Stroj se sme uporabljati le z originalno opremo in originalnim orodjem izdelovalca.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Beim Verschießen und Wechseln des Staubsammelbeutels ist das Einatmen von Staub möglich. Werden die Hinweise zur Entsorgung in der Bedienungsanweisung nicht beachtet (z.B. Verwendung von Staubmasken P2), kann dies zum Einatmen von Staub führen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Technische Daten

Technische Daten	
Baumaße L x b x H (mm):	775 x 450 x 1150
Gesamthöhe mit Filtersack mm	1550
Absaugstutzen, Anschluss ø mm	100
Schlauchlänge mm	3000
Rad ø mm	100
Gewicht ca. kg	25,0
Luftleistung m³/h	1150
Druckdifferenz Pa	1000
Filtersack-Filterfläche m²	1,00
Spänesack-Abfüllmenge Liter	75
Motorleistung:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	0,55 kW
Abgabeleistung P2	0,34 kW
Motordrehzahl 1/min.	2850
Arbeitsplatzbezogener Emissionswert:	
Leerlaufgeräusch dB (A)	75
Arbeitsgeräusch dB (A)	75

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Wood chips and sawdust can be health hazards. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- Dust inhalation may occur when closing and replacing the dust bag.
Please note the instructions concerning proper disposal in the operating manual (e.g. the use of P2 dust masks) to prevent dust inhalation.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and in the entire operating manual.

Technical data

Technical Data	
Dimensions L x W x H (mm):	775 x 450 x 1150
Overall height with filter bag mm	1550
Extractor duct connections \varnothing mm	100
Hose length mm	3000
Wheel diameter mm	100
Approx. weight kg	25,0
Rate of air flow m ³ /h	1150
Pressure differential Pa	1000
Filter area (filter bag) m ²	1,00
Sawdust bag capacity litres	75
Performance	
Electric motor	230 V/50 Hz
Nominal input P1	0,55 kW
Output power P2	0,34 kW
Motorspeed 1/min.	2850
Work Place Emissions Values:	
Empty Run Noise dB (A)	75
Working Noise dB (A)	75

⚠ Navodila za uporabo

Druge nevarnosti

Stroj je izdelan v skladu s stanjem tehnologije in prizanimi varnostnotehničnimi pravili. Kljub temu pa pri delu obstaja še nekaj drugih nevarnosti.

- Ogroženost zdravja zaradi lesnega prahu ali ostružkov. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo, kot so zaščitna očala in maska za prah.
- Med zapiranjem in zamenjevanjem zbiralne vreče za prah lahko pride do vdihavanja prahu. Upoštevajte navodila za pravilno odstranjevanje (npr. uporabite masko za prah P2), da preprečite vdihavanje prahu.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Med delom hrup preseže dovoljeno raven. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo, kot je zaščita za sluh.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi nepravilne električne priključne napeljave.
- Poleg tega lahko kljub vsem ukrepom obstajajo nevarnosti, ki niso očitne.

Zaradi tehničnih vzrokov pri pakiranju vaš stroj ni sestavljen v celoti.

Tehnični podatki

Mere dolžina x širina x višina (mm):	775 x 450 x 1150
Skupna višina s vreča-filtrirna mm	1550
Sesalni nastavek, premer priključka mm	100
Dolžina cevi mm	3000
Premer kolesa mm	100
Teža pribl. kg	25,0
Pretok zraka m ³ /h	1150
Razlika v tlaku Pa	1000
Filtrirna vreča-filtrirna površina m ²	1,00
Zbiralna vreča-prostornina liter	75
Zmogljivost:	
Elektromotor	230 V/50 Hz
Poraba P1	0,55 kW
Izhodna moč P2	0,34 kW
Število obratov motorja	2850
Vrednosti emisije, odvisne od delovnega mesta:	
Hrup pri prostem teku dB (A)	75
Hrup pri delu dB (A)	75



Lieferumfang, Fig.1

- 1 Gehäuse kpl. mit Motor
- 2 Fahrgestell mit Räder
- 3 Seitenverkleidung links
- 4 Seitenverkleidung rechts
- 5 Bodenplatte
- 6 Querstrebe
- 7 Filtersack
- 8 Oberes Klemmband
- 9 Halterungsstab
- 10 Spänesack (5x)
- 11 Unteres Klemmband
- 12 Absaugschlauch
- 13 Klemmband 2x
- 14 Schlauchkupplung
- 15 Beipackbeutel
- 16 Bedienungsanweisung

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

- Befestigen Sie das Fahrgestell und die Bodenplatte mit Kreuzschlitzschrauben M5 x 6 mm .
- Befestigen Sie die Seitenverkleidung lose am Grundgestell unter Verwendung von Flachkopfschrauben M8 x 40 mm und Fächermuttern. Nicht fest anziehen.
- Befestigen Sie die Querstrebe mit der Seitenverkleidung li. und re. mit Flachkopfschrauben M 8 x 12 und Fächermuttern.
- Befestigen Sie das Gehäuse an den Seitenverkleidungen unter Verwendung von Flachkopfschrauben M8 x 40 und Fächermuttern. Ziehen Sie alle Muttern fest an.
- Schieben Sie den Filtersack über den Behälter und befestigen Sie ihn mit dem Klemmband, stecken Sie den Halterungsstab in das Gehäuse und hängen den Filtersack ein.
- Befestigen Sie den Spänesack am unteren Luftausgang unter Verwendung des Klemmbandes.
- Befestigen Sie den Absaugschlauch an der Düse am Gehäuse und fixieren Sie ihn mit einer Schlauchschelle.
- Befestigen Sie die Schlauchkupplung am anderen Ende des Schlauches unter Verwendung einer Schlauchschelle.

Die Absauganlage sollte bei jedem Spänesackwechsel gereinigt werden.

Beschädigte Filter und Säcke müssen sofort ausgetauscht werden, um die Menge des in die Arbeitsumgebung entweichenden Staubes so gering wie möglich zu halten.

Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise. Die Angaben auf dem Motortypenschild (Volt und Hertz) müssen mit der Netzspannung und -frequenz übereinstimmen.

Nach Anschluss am Netz ist die Absauganlage ha 1800 betriebsbereit.

Scope of Supply Fig. 1

- 1 Housing complete with motor
- 2 Undercarriage with wheels
- 3 Side covering, left
- 4 Side covering, right
- 5 Base plate
- 6 Cross-member
- 7 Filter bag
- 8 Upper clamp
- 9 Support bar
- 10 Shavings bag (5x)
- 11 Lower clamp
- 12 Exhaust hose
- 13 Clamp 2x
- 14 Hose coupling
- 15 Accessory kit
- 16 Operating instructions

Assembly

For packaging reasons your machine is delivered in semi-assembled state.

- Attach the undercarriage and the base plate with Phillips head screws M5 x 6 mm.
- Attach the side covering loosely to the base frame using flat-head screws M8 x 40 mm and screw nuts. Do not tighten completely.
- Attach the cross-member to the side covering left and right with flat-head screws M 8 x 12 and screw nuts.
- Attach the housing to the side coverings using flat-head screws M8 x 40 and screw nuts. Securely tighten all nuts
- Slide in the filter bag over the case and attach it with a clamp. Position the support bar into the housing and hang the filter bag from it.
- Attach the shavings bag to the lower air ventilator using the clamp.
- Attach the exhaust hose to the nozzle on the housing and affix it with a hose clamp.
- Attach the hose coupling to the other end of the hose using a hose clamp.

The exhaust system should be cleaned every time the shavings bag is changed.

Damaged filters and bags must be immediately changed in order to keep the amount of dust that escapes into the work environment as low as possible.

Initial operation

Note safety instructions before operation. The data on the motor type plate (voltage and frequency) must conform to the mains supply voltage and frequency. After connection to the mains, the Dust Extractor ha 1800 is ready for operation.

Obsah dodávky obr.1

- 1 Skriňa s motorom
- 2 Pojazdny podstavec s kolesami
- 3 Bočny kryt ľavý
- 4 Bočny kryt pravý
- 5 Spodná doska
- 6 Priečna podpera
- 7 Filtračný vak
- 8 Horný spojovací pás
- 9 Podporná tyč
- 10 Vak na piliny (5x)
- 11 Spodná upínacia páska
- 12 Odsávacía hadica
- 13 Upínacia páska 2x
- 14 Hadicová spojka
- 15 Náhradný vak
- 16 Návod na použitie

Montáž

Z dôvodov súvisiacich s baliacou technikou nie je váš prístroj kompletne montovaný.

- Pojazdny podstavec a spodnú dosku spojte krížovými skrutkami M5 x 6mm.
- Bočny kryt voľne pripevnite na základny podstavec prístroja použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a špeciálnych matíc. Neutahajte pevne.
- Priečnu podperu spojte s ľavým a pravým bočným krytom skrutkami s plochou hlavou M8 x 12 mm a maticami.
- Skriňu pripevnite na bočné kryty použitím skrutiek s plochou hlavou M8 x 40 mm a matíc. Pevne utiahnite všetky matice.
- Filtračný vak vložte do nádrže a upevnite ho upínacou páskou, do skrine vložte podpornú tyč a zavestete filtračný vak.
- Vak na piliny upevnite na spodný vývod vzduchu pomocou upínacej pásky.
- Odsávaciu hadicu upevnite na dýzu na skrini a pripevnite ju hadicovou sponou.
- Hadicovú spojku upevnite hadicovou sponou na opačnom konci hadice.

Odsávacie zariadenie by sa pri každej výmene vaku na piliny malo vyčistiť. Poškodené filtre a vaky sa musia ihneď vymeniť, aby množstvo prachu unikajúceho do pracovného prostredia bolo čo najmenšie.

Zagon

Pred zagonom upoštievajte varnostna opozorila. Podatki na ploščici na motorju (napetost V in frekvenca Hz) se morajo ujemati s podatki za napetost in frekvenco električnega omrežja.

Po priključitvi na električno omrežje je sesalna naprava ha 1800 pripravljena na uporabo.

Elektrischer Anschluss

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitung regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07-RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Kabelquerschnitt von 1,0 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluss wird 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

⚠ Electrical connection

Connection and repair work on the electrical equipment must be carried out by a qualified technician only.

The installed electric motor is factory connected ready for operation.

The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

Important note

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer isolation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gabs.
- Kinks resulting from incorrect attachment of laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connection cable.
- Isolation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.

Such defective electrical connection cables must not be used as the isolation damage makes them extremely hazardous.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

One phase motor

- The mains voltage must comply with the specification on the motor name plate.
- Extension cables must have a cross section of at least 1.0 sqmm.
- The mains is protected by a 16 A slowblow fuse.

When making inquiries please specify the following:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Motor nameplate specifications
- Switch nameplate specifications

When sending the motor in, always send the complete drive unit including the switch.

⚠ Električna priključitev

- Podatki s ploščice s podatki na stikalu.

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto z električnim upravljalnim sistemom.

Vzdrževanje

Pred vsemi vzdrževalnimi popravili in čiščenjem izklopite motor in iztahnite vtikač.

- Inštaliranje, popravljanje in vzdrževanje električnih instalacij sme izvajati le strokovno osebje.
- Filtrirno vrečo vsake toliko močno strepite, da ohranite enakomerno moč sesanja. Vmes pa zadostuje, če z roko nekje potrkate po vreči.
- Vrečo za ostružke je treba zamenjati najkasneje, ko ostružki segajo pribl. 10 cm pod rob zaporne objemke..

Priključitev in popravila električne opreme sme izvajati le elektikar.

Instalirani elektromotor je priključen tako, da je pripravljen na uporabo. Priključitev je v skladu z zadevnimi določili VDE in DIN.

Priključitev na električno omrežje, ki jo izvede stranka, ter uporabljeni podaljševalni kabli morajo ustrezati tem določilom.

Pomebni napotki

Poškodovana električna napeljava

Na električni priključni napeljavi se pogosto poškoduje izolacija.

Možni vzroki:

- Vtisnjena mesta, če je priključni kabel položen skozi priprto okno ali vrata.
- Pregibi zaradi nepravilnega pritrdjevanja ali polaganja priključnega kabla.
- Urezi zaradi vožnje prek priključnega kabla.
- Poškodbe izolacije zaradi puljenja iz stenske vtičnice.
- Razpoke zaradi staranja izolacije.

Tako poškodovanega električnega priključnega kabla ne smete uporabljati. Zaradi poškodovane izolacije je smrtno nevaren.

Redno preverjajte, ali je električni priključni kabel poškodovan. Pazite, da priključni kabel med preverjanjem ni priključen na električno omrežje.

Električni priključni kabel mora biti v skladu z ustreznimi določili VDE in DIN. Uporabljajte le kable z oznako H 07 RN. Predpisano je, da mora biti opis tipa natisnjen na priključnem kablu.

Motor za izmenični tok

- Napetost električnega omrežja mora znašati 230 V/ 50 Hz.
- Prečni prerez podaljševalnih kablov mora znašati najmanj 1,0 mm².
- Priključek na električno omrežje mora biti zavarovan inertno z največ 16 A.

⚠️ **Wartung**

Bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Für gleichbleibende Saugleistung den Filtersack von Zeit zu Zeit kräftig ausschütteln. Zwischendurch genügt es, mit der Hand mehrmals gegen den Sack zu klopfen.
- Der Spänesack muss spätestens dann erneuert werden, wenn die Späne bis ca. 10 cm an den Gehäusebund heranreichen.

Sonderzubehör

Filtersack U/S/G Art. Nr. 7508 0010
Mehrweg-Spänesack 20 Stück Art. Nr. 7500 1500

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, **Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:

Absauganlage

Maschinentyp:

ha 1800 - Art.Nr. 75120901

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Angewandte harmonisierte Normen:

**EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014,
EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1**

Angewandte europäische Normentwürfe:

EN 847-1, EN 13849-1

Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:

ISO 7960

Gemeldete Stelle

TÜV Rheinland

Eingeschaltet zur:

GS-Prüfung S 50049571

Ort, Datum:

Ichenhausen, 02.07.2009

Unterschrift:



i. V. T. Werner Hartmann (Technischer Leiter)

Maintenance

For all maintenance and cleaning tasks, turn off motor and unplug mains.

- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- For constant performance, periodically shake out filter bag vigorously. Between cleanings, beating the bag with the hand several times is sufficient.
- The sawdust bag must be replaced at the latest when the sawdust is within 10 cm. of the housing collar.

Special accessories

Filter bag U/S/G Part no. 7508 0010
Filter cartridge U/S/G Part no. 7500 6000

EC Declaration of Conformity

We herewith declare, **Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.

In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Machine description:
Dust extractor

Machine model:
ha 1800 - Art.No. 75120901

Relevant EC directives:
EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EG,
EC-EMV directive 2004/108/EG.

Applied harmonized European Standards:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014,
EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Applied european Standards:
EN 847-1, EN 13849-1

Applied national technical standards and specifications, especially:
ISO 7960

Notified body within the meaning of Annex VII
TÜV Rheinland

Engaged for
EC design examination (EC design certification no. AN 50039334 0001), GS examination no. BM 60008940 0001

Date
Ichenhausen, 02.07.2009

Signature:



Werner Hartmann (technical director)

Dodatna oprema

Filtrirna vreča U/S/G št. art. 7508 0010
Filtrirni vložek U/S/G št. art. 7500 6000

Izjava o skladnosti evropske skupnosti

S tem izjavljamo, da **Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, da v nadaljevanju označena naprava na podlagi njene konstrukcije in načina izdelave ter naša izdelava, ki smo jo dali v promet, ustreza zadevnim določilom naslednjih ES-smernic. Pri predelavi naprave ta izjava izgubi veljavnost.

Oznaka naprave:
Odsavacne zariadenie ha 1800

Tip naprave:
ha 1800 - Art.No. 75120901

Prilušne normy EC
Strojní smérnice 2006/42/EC,
Smérnice o nízkém napětí 2006/95/EC
Smérnice EC EMV 2004/108/EC.

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857, EN349, EN418, EN1088, EN60204-1, EN55014,
EN60555-2, EN 50082-1, EN60555-3, EN 61029-1, EN 61029-2-1, EN 60825-1

Angewandte europäische Normentwürfe:
EN 847-1, EN 13849-1

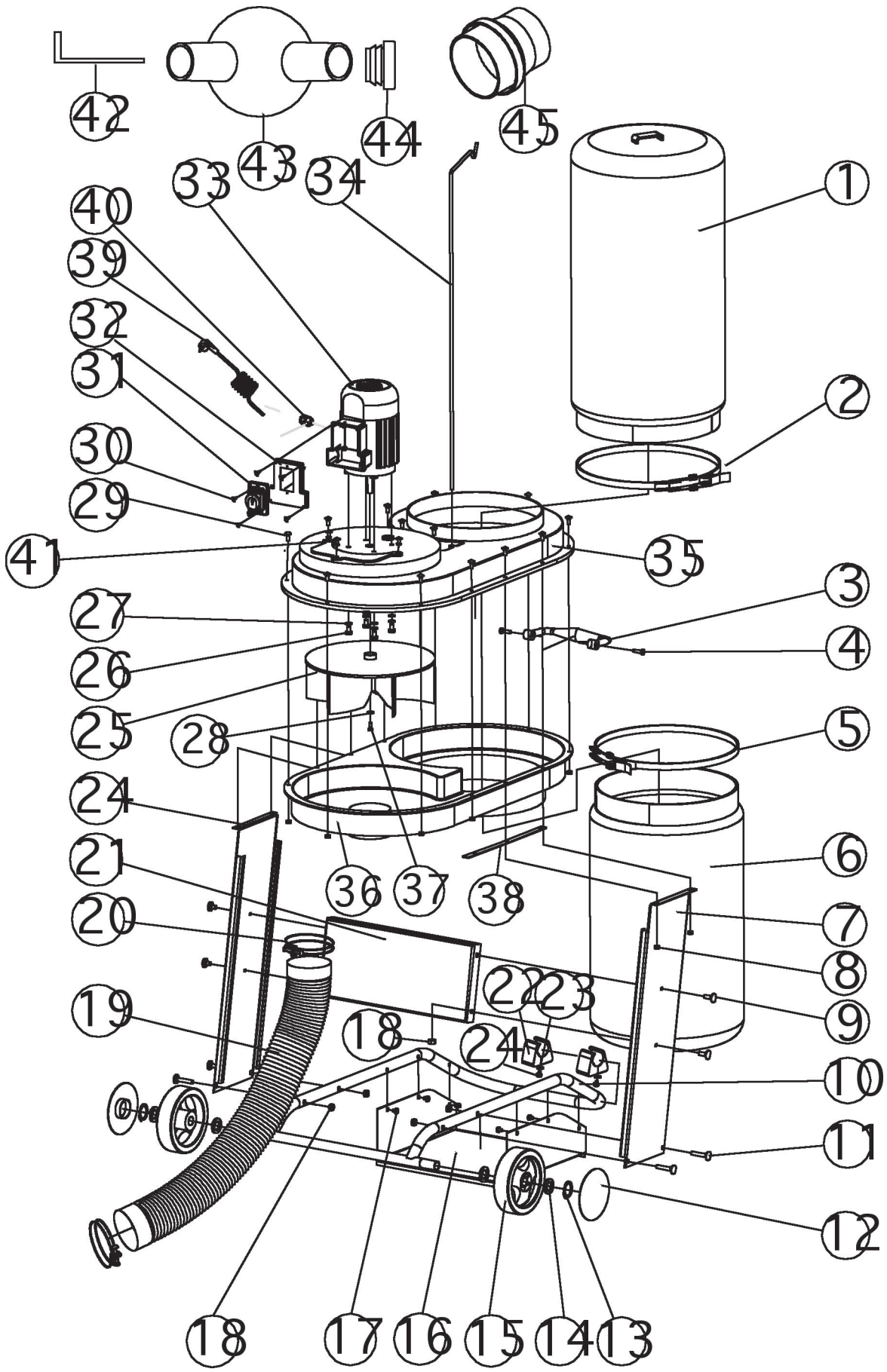
Angewandte nationale technische Spezifikationen und Normen:
ISO 7960

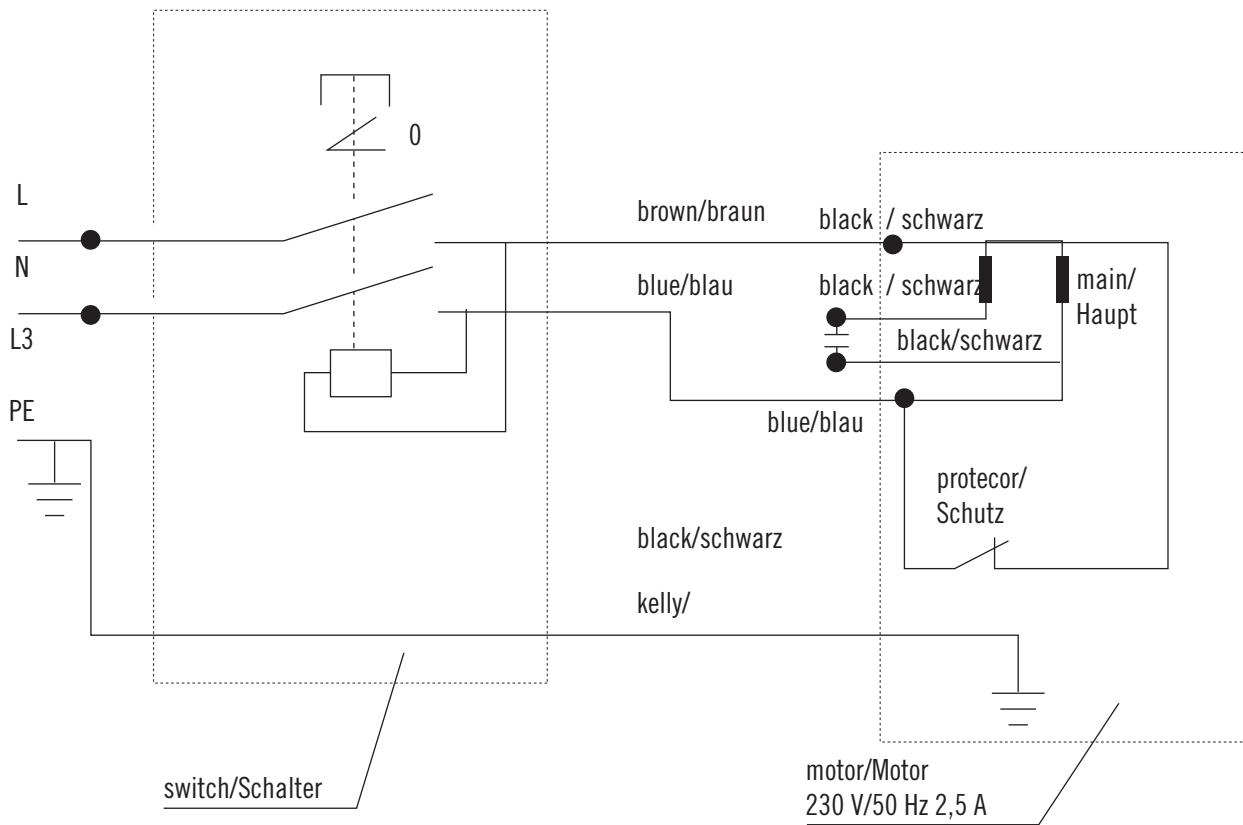
Prijavno mesto:
TÜV Rheinland
Sicherheit und Umweltschutz GmbH
D-51101 Köln

Vključena za:
GS-Prüfung S 50049571

Kraj, datum:
Ichenhausen, 02.07.2009

Werner Hartmann (technical director)





Garantie

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzudeuten, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior.

Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas Scheppach.

Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade.

Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros.

O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Takuu

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original Scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Garanti

På denne maskinen gir vi 24 måneders garanti. Garantien omfatter materiel eller fabrikkasjonsfeil. Deler med feil blir erstattet uten omkostninger. Selve utskiftingen må kunden selv utføre. Vi overtar kun garanti for originale Scheppach deler. Garantien omfatter ikke: Slitedeler. Transportskader. Skader forårsaket av ukynndig eller uforsiktig bruk. Garantikrav blir bare imøtekommet såfremt reparasjoner ikke er utført av tredje person.

Garanti

På denne maskine yder vi Dem 24 måneders garanti. Garantien dækker udelukkende materiale- eller fabrikationsfejl. Defekte dele erstattes uden omkostninger, udskiftningen af delene foretages af kunden. Vi yder kun garanti for originale Scheppach-dele. Garantien dækker ikke: Transportskader, sliddele, skader p.g.a. ukorrekt behandling eller manglende overholdelse af driftsvejledningen. Endvidere kan garantikravet kun gøres gældende for maskiner, hvor der ikke er foretaget reparationer gennem tredje part.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné závady je nutno oznámit do 8 dnů po obdržení zboží, v opačném případě ztrácí kupující veškeré nároky na náhradu za závady tohoto druhu. Záruku u našich strojů poskytujeme při správném zacházení po zákonnou dobu záruční lhůty od předání tím způsobem, že každý díl stroje, který se v této době stal nepoužitelným prokazatelně v důsledku závad materiálu nebo výroby, bezplatně vyměníme. Za díly, které my sami nevyrobíme, ručíme jen do té míry, jak nám přináležejí nároky na záruku vůči subdodavatelům. Náklady za montáž nových dílů nese kupující. Nároky na zrušení a snížení kupní ceny a ostatní nároky na náhradu škod jsou vyloučeny.

Händler: Dealer: Vendeur: Rivenditore: Handelaar: Comerciante: Revendedor: Återförsäljare: Myyjä: Förhandler: Forhandler: Trgovec:	Gerätetype: Appliance type: Type d'appareil: Tipo d'apparecchio: Type: Tipo di máquina:	Tipo de aparelho: Maskin typ: Kone: Apparat type: Maskintype: Tip naprave:
	Gerätenummer: Serial number: Numéro de l'appareil: N. dell'apparecchio: Nummer: Número de la máquina:	Número do aparelho: Maskin nr: Koneen numero: Apparat nummer: Maskinnummer: Serijska ötevilka: